

## NOTES ON TEXT

In the seventeenth century, the Dutch, like other Europeans, frequently spelled names and words more than one way. I have sought to standardize these when possible. Dutch last names which begin with a preposition only capitalize that preposition when the last name stands alone. Thus Wouter van Twiller, but Van Twiller. Many Dutch relied on patronyms as last names or included them as middle names. These names, for example, Janszoon, could appear in a variety of forms but are generally abbreviated by the Dutch as Jansz. Thus it is common to see a name written as Bastiaen Jansz. Krol.

In the case of Native American names, I have adopted the spelling of the various Munsee groups as presented by Ives Goddard in "Delaware," in the *Handbook of North American Indians*. For individual names, which frequently appeared with significantly different spellings, I have followed the usage of Robert Grumet in his doctoral dissertation on Upper Delawaran land sales for those individuals he has identified. I have otherwise used the names as they appear in the translated and published sources.

The Munsees, Dutch, and English applied different names to the same geographic features and locales. In order to orient modern readers, I have used modern names such as the Hudson River, Manhattan Island, and New York Bay.

Dates generally follow New Style as was common for the Dutch in this period. Spelling in quotations follows the original without the use of *sic*.